

Научная статья

УДК 811.111

EDN KHPJDX

<https://doi.org/10.22450/978-5-9642-0600-2-170-173>

Оптимизация понимания английских научно-технических текстов

Светлана Леонидовна Дрёмина¹, старший преподаватель

Лалита Витальевна Корсакова², старший преподаватель

^{1,2} Дальневосточный государственный аграрный университет

Амурская область, Благовещенск, Россия

¹ dremina.s@mail.ru, ² lalita.Korsakova@yandex.ru

Аннотация. Статья акцентирует внимание на том, что способствует улучшению понимания английского научно-технического текста. Подчеркивается, что на этот вопрос отвечают современные исследования в области речеvedения. Авторами рассмотрено применение принципов речеvedческого анализа в изучении чтения текстов на иностранном языке.

Ключевые слова: оптимизация, английский научно-технический текст, речеvedение

Для цитирования: Дрёмина С. Л., Корсакова Л. В. Оптимизация понимания английских научно-технических текстов // Агропромышленный комплекс: проблемы и перспективы развития : материалы всерос. науч.-практ. конф. (Благовещенск, 16–17 апреля 2025 г.). Благовещенск : Дальневосточный ГАУ, 2025. С. 170–173.

Original article

Optimizing comprehension of English scientific and technical texts

Svetlana L. Dryomina¹, Senior Lecturer

Lalita V. Korsakova², Senior Lecturer

^{1,2} Far Eastern State Agrarian University, Amur region, Blagoveshchensk, Russia

¹ dremina.s@mail.ru, ² lalita.Korsakova@yandex.ru

Abstract. The article focuses on what contributes to improving comprehension of English scientific and technical text. It is emphasized that this question is answered by modern research in the field of speech analysis. The authors consider the application of principles of speech analysis in the study of reading texts in a foreign language.

Keywords: optimization, English scientific and technical text, speech science

For citation: Dryomina S. L., Korsakova L. V. Optimizing comprehension of English scientific and technical texts. Proceedings from Agro-industrial complex: problems and prospects of development: *Vserossiiskaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya*. (PP. 170–173), Blagoveshchensk, Dal'nevostochnyi gosudarstvennyi agrarnyi universitet, 2025 (in Russ.).

Что же способствует улучшению понимания английского научно-технического текста? На этот вопрос отвечают современные исследования в области речеведения.

Речеведение представляет собой науку о речи как о процессе общения через язык и его звучание в различных формах речевой деятельности, таких как произношение, письмо, чтение, аудирование и перевод. Эти процессы определяются множеством факторов, включая цели, ситуации, контексты и отношения между участниками общения.

Применение принципов речеведческого анализа в изучении чтения текстов на иностранном языке демонстрирует, что тексты, написанные на живом языке, требуют стратегии, направленной на установление связи между их содержанием и звучанием. Именно эта связь отражается во внутренней речи читающего и находит свое выражение в его внешнем устном произношении.

Каждый текст до его произнесения остается лишь основой для возникновения определенных языковых явлений. Язык воспринимается как то, что мы, по крайней мере, мысленно произносим, связывая с ним определенные смысловые представления.

Когда мы начинаем воспроизводить звуковой аналог текста, возникает вопрос о ритмическом и синтаксическом членении звуковой речи. Это членение играет решающую роль в понимании содержания и намерения автора в высказывании и тексте в целом. Знаки препинания только усиливают это членение, способствуя правильной интерпретации и выразительности текста. Они выполняют две ключевые функции – смысловую и экспрессивную.

В английском языке знаки препинания помогают передать особенности членения речевого потока, отражающегося во внутренней речи во время создания текста. Связывая знаки препинания с определенными параметрами, читатель восстанавливает авторскую структуру, что углубляет его понимание замысла автора. В научных текстах, где доминирует информационная функция, правила пунктуации более строгие, чем в литературных произведениях с акцентом на эмоциональное воздействие, что делает задачу читателя более легкой.

Например, предложение о 4×4 внедорожнике: *«4×4 Jeep – специализированный утилитарный транспорт, предназначенный как для движения по дорогам, так и для путешествий по пересеченной местности...»*.

Здесь научный текст часто риторически организован, и в нем можно выделить различные разделы, каждый из которых решает определенную коммуникативную задачу, меняя тональность повествования.

Цитаты в гуманитарных текстах часто используются для добавления аргументов, тогда как в естественно-научных и научно-технических текстах жанр часто имитируют лекционную форму: *«Если вы отметите ряд точек на резинке и затем растянете ее, порядок точек не изменится...»*.

Звуковая сторона текста не зависит только от его синтаксической формы и структуры, но также определяется его лексическими характеристиками. Научный стиль включает обиходные слова, термины и научные обороты. Сложные эквиваленты, представляющие собой ясные и не противоречивые словосочетания, играют ключевую роль в научных текстах, обеспечивая передачу смысловой информации, в то время как общеупотребительная лексика создает выразительный фон.

Заключение. *Таким образом, процесс написания или чтения естественно-научных и научно-технических текстов требует от человека ясного понимания звуковой организации этого типа речи.*

Преподаватели иностранных языков должны способствовать «оживлению» таких текстов, осознавая необходимость проработки диалектической связи между устной и письменной формами общения для истинного проникновения в замысел автора.

© Дрёмина С. Л., Корсакова Л. В., 2025

Статья поступила в редакцию 11.03.2025; одобрена после рецензирования 02.04.2025; принята к публикации 03.06.2025.

The article was submitted 11.03.2025; approved after reviewing 02.04.2025; accepted for publication 03.06.2025.